

Art des Fahrzeuges	Fabrikmarke	Typ	Typenschein-Nummer
Traktor	S A M E	Leopard 85 (Allrad)	CH 4713 31

Hersteller SAME S.p.A., Viale Lombardia, I-24047 Treviglio /Italien
 Erkennungsmerkmale "LET" auf Herstellerplakette
 und vor Fahrgestell-Nummer
 Herstellerplakette **rechts, seitlich auf der Verkleidung der Lenkung**
 Fahrgestellnummer **rechts, seitlich auf dem Getriebe**
 Motorkennzeichen "1054/P" rechts, seitlich auf Motorblock, unter der Einspritzpumpe
 Hauptimporteur Fédération des syndicats agricoles du Canton de Fribourg, Route des Arsenaux, 1700 Fribourg (*)
 Geprüftes Fahrzeug LET * 1686 * Unveränderliche Zeichen im Typencode LET

Fahrgestell
 Anzahl Achsen. 2 Anzahl Räder 4
 Lenkung hydrostatisch mit hydraulischer Lenkhilfe
 Getriebe **mechanisch, teilsynchronisiert**
 12 od. 20 od. 24 Achsantrieb alle Räder **)
 Anzahl Gänge
 Betriebsbremse **mechanisch, Scheiben im Ölbad, auf die Antriebswellen bzw. auf die Hinterräder**
Einzelradbremse: 2 Pedale mit Verriegelung
 Hilfsbremse **mechanisch, Scheiben im Ölbad, auf die Antriebswellen bzw. auf die Hinterräder**
 Feststellbremse **wi Hilfsbremse**
 Dauerbremse -
 2-Kreis-Kontrolle -

Motor
 Marke SAME Typ DA 1054/P
 Bauart Reihe Takte 4
 Treibstoff D Lage vorn
 Kühlung Luft Anzahl Zylinder 4
 Bohrung 105 Hub 120
 Hubraum 4154 Steuer-PS 21,16
 Leistungs-PS/DIN 60 kW (82 CV) bei U/min 2270
 Lärm Nahfeld 104 dB/A bei U/min 2270 +)
 Schalldämpfer 1 Töpf 620 x 143 x 95
 Abgasprüfung Bacharach 3,0 / BOSCH 2,7 (nMd)
 Entstehung -

Karosserie auf Wunsch mit Sicherheitskabine
 Anzahl Türen 2/ mit Kabine Geschw. Messer -
 Sicherheitsgurten - Rückspiegel 2/ mit Kabine
 Unterlegkeil 1/ 430x230x350 Zugvorrichtung V+H = **Stecknagel**
 Diebstahlsicherung -
 Anzahl Plätze t 1 v _____ M _____ h _____
Masse innen aussen
 Länge _____ 3830 Achsabstand 2370 /
 Breite 1980-2580 Doppelachse v _____ h _____
 Höhe 2750 Spurweite v _____ h _____
 Ueberhang s Spurweite v 1600 - 1800
 v 490 h 1530 - 2130
 h 970 Spurkreis l 990 r 990

Gewichte vorn hinten total
 Leergewicht 1390 2240 3630
 Nutzlast (mit Sicherheitskabine)
 Gesamtgewicht
 Fabrikgarantie 1900 4000 5300
 Reifengrösse 12.4 R 24 16.9/14-34 (Varianten **)
 Ply / bar 6 / 1,8 6 / 1,3 vgl. Bemerkungen)
 Tragkraft 2090 4030
 für V max 30 km/h 30 km/h
 Garantierte Anhängelast gebremst
 Garantierte Anhängelast ungebremst
 Garantiertes Gesamtzuggewicht 15200
 Geprüfte Anhängelast
 Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller _____ km/h
 Höchstgeschwindigkeit gemessen 25 km/h
 Zapfwelle 650/1090 U/min, Motor 2270 U/min

Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile

40.

Ausrüstung §)
 Fernlichter COBO 05.100 DGM 7886
 Abblendlichter COBO 05.100 DGM 7886
 Standlichter A (E)
 Schlusslichter R (E)
 Bremslichter S1 (E)
 Richtungsblinker v 1 (E) s h 2a (E)
 Rückstrahler v s h 2+2/ I (E)
 Markierlichter v s h
 Zusätzliche Lichter 1/ Arbeitslampe
 Kontroll-Nr.-Beleuchtung
 Scheibenwischer 1/ mit Kabine mit/ohne Waschanlage
 Warnvorrichtungen 1/ Seima e2 843
 oder andere gemäss Homologationsblätter ge-
 prüfte Modelle

Angaben für den Fahrzeugausweis

Art des Fahrzeuges Traktor
 Marke und Typ S A M E Leopard 85
 Typenscheinnummer CH 4713 31
 Karosserie
 Plätze total 1 vorn
 Leergewicht 3630 Treibstoff D
 Nutzlast 21,16 Steuer-PS
 Gesamtgewicht 4154 Hubraum

Bemerkungen, Aenderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis

- *) Weitere Importeure: **Andreas Dachauer** 7240 Kübli
W. Mahler Garage 8912 Obfelden
Koster AG Landmaschinen 9105 Schönengrund
B.A. Ferrassini Machine agricole Via Pollini 12 6850 Mendrisio
- **) Antrieb : Allradantrieb, die Vorderräder sind ausschaltbar; Differentialsperre hinten.
- +) Geräuschmessung BAV: Vorbeifahrt = V-max. 25 km/h = 86 km/h
- +) Reifenvarianten : V = 11.2/10-24 13.6/12-24 H = 16.9/14-30 13.6/12-38 18.4/15-30 18.4/15-34
 6 / 1,8 6 / 1,5 6 / 1,3 6 / 1,6 6 / 1,1 6 / 1,1
 2090 kg 2870 kg 3800 kg 3240 kg 4240 kg 4500 kg
 30 km/h 30 km/h 30 km/h 30 km/h 30 km/h 30 km/h
- §) Ausrüstung : die Höhe der Schlusslichter, Standlichter und der Blinker technisch bedingt; bei Fahrzeugbreite über 2100 mm, sind Markierlichter erforderlich.

Eintrag im Fahrzeugausweis:

- 101 - 1 Plombe auf Vollastenschlag;
 - bei Fahrzeugbreite über 2100 mm, sind Markierlichter erforderlich;
 - auf öffentlichen Strassen ist eine Breite bis 2500 mm zulässig.